

18世紀英語の *get*-受動文

松 元 浩 一

The *Get*-Passive in the Eighteenth-Century English

Koh-ichi Matsumoto

1. はじめに

18世紀の英語には、今日と同じように、(1)に挙げるような *get* を用いた受動文(以下、*get*-受動文)と、(2)に挙げるような *get* (= 'become') が起動相 (inchoative) を表す能動文(以下、*get*-能動文)が観察される。

- (1) Ludovicus Sorbonensis makes this entirely an affair of the body (Greek) as he calls it but he is deceived: the soul and body are joint-sharers in every thing they get: A man cannot dress, but his ideas *get cloth'd* at the same time; (Sterne Bk. IX Ch. XIII, p. 252 [1759-67])
- (2) He hath here a parlour and ante-chamber to himself, where he *gets drunk* with whom he pleases: (Fielding Bk. XVIII Ch. 13, p. 372 [1749]) [*get* = 'become']

両構文とも同じ動詞句 “*get + V-en*”⁽¹⁾ を含んでいるがその機能は異なっている。つまり、(1)の “*V-en*” (*cloth'd*) は、他動詞の過去分詞であることから動作の開始 (onset) を強調する動作受動態 (actional passive) を表すのに対して、(2)の “*V-en*” (*drunk*) は、補語的な分詞形容詞 (participial adjective)⁽²⁾ であることから主語の状態を意味し、*get* (= 'become') と共起することで状態変化 (change of state) を表している。

get-受動文は18世紀後半ころによく発達すると言われるが、従来の18世紀英語研究においてその使用状況や用法を実証的に明示した研究はほとんど見られない。⁽³⁾ そこで小論は、18世紀英語における *get*-受動文の発達状況と用法を調査し起動相を表す *get*-能動文と比較することによって、18世紀英語の特徴の一端を明らかにする。

調査した第一次資料は、William Congreve, *The Way of the World* [1700] から Jane Austen, *Sense and Sensibility* [1811] に至る20篇で、小説、戯曲、随筆、評論、書簡文、紀行文、の散文作品である。これらの資料はジャンルや出版年に偏りが生じないように配慮されている。引用文については作者名、頁数、出版年を示す。以下、歴史的背景 (§ 2)、*get*-受動文と *get*-能動文の分布 (§ 3)、*get*-受動文の特徴 (§ 4) の順に論じる。

2. 歴史的背景

OE の典型的な受動態は「*beon/ wesan/ weorPan* + 過去分詞」という形式で表された。これらの形式のうち、*beon*, *wesan* を用いた受動態は動作の結果生じる状態を表し、*weorPan* を用

いた受動態は動作を表すことを一応の原則とした。

ME (1400年頃)になると、*weorPan* とそれに由来する *wurthe* はイングランド全土でほとんど用いられなくなり、近代英語期を通じて完全に消失する。⁽⁴⁾ このため、初期近代英語期の受動態は、動作を表す受動態も状態を表す受動態も「*be* + 過去分詞」の形で表されることとなり、意味の違いを形態的に区別できなくなる。そこで、この不都合を補うかのように、*get* が1760年頃から徐々に動作を表す受動態の「操作詞」として用いられるようになった。⁽⁵⁾ その過程はこれまでの諸研究を総合すると次のようになる。まず *get* は、元来所有(= ' possess, seize ') の意味で他動詞文に生起したが、14世紀後半ころ移動(= ' reach, attain ') を表す自動詞文にも現れるようになり、1600年ころ⁽²⁾に挙げたような起動相(= ' succeed in becoming or become ') を表す *get*-能動文(自動詞文)を発達させた。⁽⁶⁾ 1760年頃になるとこの *get*-能動文から生まれた *get*-受動文が漸次発達し始め、⁽⁷⁾ 19世紀初め頃までには適度によく見られるようになるという。⁽⁸⁾ 19世紀中頃になると *get*-受動文は完全に一般化し、⁽⁹⁾ 20世紀には主として米語の口語的表現において大量に用いられ *be*-受動文に迫る勢いであると言われる。⁽¹⁰⁾ しかし、*get*-受動文が発達し始める18世紀の頃は、同受動文に生起する過去分詞(= 他動詞) は一部のものに限られ、その分布も今日と比べると限定的であったと推測される。

そこで、以下の節では、18世紀のいつ頃どのような過去分詞が *get*-受動文に観察されるのかを、起動相を表す *get*-能動文に現れる分詞形容詞と比べながら考察し、あわせて *get*-受動文の機能や口語・文語の言語使用域なども明らかにしてみたい。

3 . *get*-受動文と *get*-能動文の分布

前節(歴史的背景)に見たように、*get*-受動文は起動相を表す *get*-能動文に由来し1760年頃から次第に発達する。18世紀における両者の分布は、Gronemeyer (1999, p 20), Fleisher (2006, p 244) によれば明らかに *get*-能動文のほうが圧倒的である。しかし Gronemeyer は、*get*-能動文のなかに *get ready*, *get clear (of)* など、*get* のあとに続く要素が明らかに形容詞と判別できる場合も含めて *get*-受動文と比べており、Fleisher は、*get ready*, *get clear (of)* 等を除外する旨明記していないために、*get*-受動文と *get*-能動文の正確な分布がはっきりしない。

そこで小論は、*get*-受動文と *get*-能動文の分布を実質的に比べるために、*get ready*, *get clear (of)* など、*get* の後ろに“ V-en ”の形態を取らない形容詞が現れる場合は除外し、*get acquainted (with)* の *acquainted* のように、形態上過去分詞も分詞形容詞も共に同一の形態を取る語に限定して用例を収集した。それらの語は次の3つに分類される。1) *get*-受動文に現れる過去分詞 (e. g., He got killed by the murderer.)、2) *get*-能動文に現れる分詞形容詞 (e. g., John has got grown up.) 3) 過去分詞か分詞形容詞か断定できない曖昧な場合 (e. g., I got acquainted with the family.) である。⁽¹¹⁾ さらに、その分類した過去分詞と分詞形容詞を年代別に見るために1700 1720年、1721 1740年、1741 1760年、1761 1780年、1781 1800年、の各時期に配分した。その結果が次の表 I である。表中の「 [] 」内の数は過去分詞・分詞形容詞の token 数を、表左・表下の合計数は過去分詞・分詞形容詞の type 数を表している。

表 I 年代別の過去分詞または分詞形容詞の出現数

	1700-1720	1721-1740	1741-1760	1761-1780	1781-1800
<i>get</i> -受動文 (計9)			acquainted[1] cloth'd[1] discharged[1] engaged[1] foisted[1] introduced[1] untied[1]	covered[1] married[1]	
	0	0	7(30.4%)	2(40%)	0
<i>get</i> -能動文 (計13)	rid[2]	rid[11] shaved[1]	advanced[1] awakened[1] bewildered[1] drunk[1] entrenched[1] established[1] lain down[1] undiscovered[1] unsigned[1] perched[1] rid[12]	rid[10] tired[1]	rid[3]
	1(50%)	2(100%)	11(47.8%)	2(40%)	1(50%)
曖昧な場合 (計6)	acquainted[1]		be-butterflied[1] be-fiddled[1] be-pictured[1] be-virtued[1] entangled[1]	acquainted[2]	acquainted[1]
	1(50%)	0	5(21.7%)	1(20%)	1(50%)
合計数	2(100%)	2(100%)	23(100%)	5(100%)	2(100%)

まず、構文別に見てみる。タイプ数が合計27個の過去分詞・分詞形容詞のうち、*get*-受動文に現れる過去分詞は9個 (*acquainted*, *cloth'd*, *covered*, *discharged*, *engaged*, *foisted*, *introduced*, *married*, *untied*)⁽¹²⁾ *get*-能動文に現れる分詞形容詞は13個 (*advanced*, *awakened*, *bewildered*, *drunk*, *entrenched*, *established*, *lain down*, *perched*, *undiscovered*, *unsigned*, *rid*, *shaved*, *tired*) *get*-受動文に生起している過去分詞が *get*-能動文に生起している分詞形容詞が断定できないものが6個 (*acquainted*, *be-butterflied*, *be-fiddled*, *be-pictured*, *be-virtu'd*, *entangled*) である。つまり、形態上同形の過去分詞と分詞形容詞を比べた結果、過去分詞

の数（9個）が分詞形容詞の数（13個）に接近していることが窺われ、*get*-受動文は18世紀にそれまでより大きく発達することが示唆される。しかし、表 I に見るとおり、一部の限られた過去分詞が1例ずつしか観察されないことから、この時期に *get*-受動文が一般化しているとは言えない。

次に、年代別に見てみる。*get*-受動文は、1700-1720年、1721-1740年、1781-1800年には見られず、また1761-1780年には *covered* と *married* の2語しか見られない。このことから、*get*-受動文は18世紀全体を通じては、十分に発達しているとはいえない。しかし、1741-1760年の時期は、過去分詞も分詞形容詞も最も多く見られ、⁽¹³⁾ *get*-受動文に現れる過去分詞の割合（30.4%）が、*get*-能動文に現れる分詞形容詞の割合（47.8%）にかなり接近している。このことから、*get*-受動文は1741-1760年あたりから徐々に増加すると考えられ、§ 2（歴史的背景）で述べた Strang（1970, pp. 150-151）や Fleisher（2006, pp. 227, 230-231）の見解（註7参照）を裏づけている。

続いて、*get*-受動文の出現年を見てみよう。本調査で最も早く見られる例は1741-1760年の時期に見られる *introduced*（Smollett [1748]）である。この時期には、*introduced* のほかに、*acquainted*, *discharged*（以上 Fielding [1749]）, *cloth'd*, *engaged*, *foisted*, *untied*（以上 Sterne [1759-1767]）も見られ、9個の過去分詞中7つがこの期間に集中している。

また、Jespersen（1931, § 8.8.2）は最も早い *get*-受動文の例として、1731年（“you may not only save your life, but *get rewarded* for your roguery.” [Fielding, *Covent Garden Tragedy*]）を示し、続いて1759年（“he should by no means have suffered his right hand to have *got engaged*.” [Sterne, *Tristram Shandy*]）, 1766年（“they give good advice to young nymphs and swains to *get married* as fast as they can.” [Goldsmith, *The Vicar of Wakefield*]）を挙げている。OED（s.v. *get* v. 34b）は最も早い例として1652年（“A certain Spanish pretending Alchymist ... *got acquainted* with foure rich Spanish merchants.”）を挙げているが、この例を除けば、1790年以降の用例ばかりを示している。つまり、Jespersen と OED の例を考え合わせても、*get*-受動文は1740-1760年頃に発達し始めると推定される。一方、Buchanan（1762）, Priestley（1762, 1769）, Lowth（1769）, Murray（1795）など、1760-70年頃の規範文法書は *get*-受動文に関する記述を全く示していない。これらの文法書にも取り上げられないくらいにまだ一般化していないということではないだろうか。あるいは、*get*-受動文は口語的表現であることから、規範的な文語表現を扱っている文法書には言及されていないのかもしれない。

以上のことを総合すると次のようになる。*get*-受動文は、1700-1740年の間には稀にしか見られず、1741-1760年ころ漸次発達するが、当初は一部の過去分詞に限られており、本調査では9個の過去分詞に1例ずつしか見られなかった。つまり、18世紀全体を通じてはまだ十分に一般化しているとは言えない状況にある。

次節では、収集した資料をもとに、18世紀英語における *get*-受動文の特徴を考察する。

4. *get*-受動文の特徴

以下では、本調査に見られたすべての該当例を *get*-受動文（§ 4.1）と *get*-受動文とは断定できない文（§ 4.2）に分けて、今日の用法とも比較しながら考察する。

4.1 *get*-受動文

上記 § 3 (*get*-受動文と *get*-能動文の分布) に示したとおり、本調査には合計 9 個の過去分詞 (*acquainted*, *cloth'd*, *covered*, *discharged*, *engaged*, *foisted*, *introduced*, *married*, *untied*) がそれぞれ 1 例ずつ *get*-受動文に見られた。以下、これらの用例を全て挙げる。

<acquainted>

He made no doubt but that Lady Bellaston knew where his angel was, so he thought it most likely that some of her servants should be acquainted with the same secret. Partridge therefore was employed to *get acquainted* with those servants, in order to fish this secret out of them. (Fielding Bk. XIII Ch. 9, p. 73 [1749])

<cloth'd>

Ludovicus Sorbonensis makes this entirely an affair of the body (Greek) as he calls it but he is deceived: the soul and body are joint-sharers in every thing they get: A man cannot dress, but his ideas *get cloth'd* at the same time; and if he dresses like a gentleman, every one of them stands presented to his imagination, genteelized along with him so that he has nothing to do, but take his pen, and write like himself. (Sterne Bk. IX Ch. XIII, p. 252 [1759-67])

<covered>

the more we tried to get up, the more deeper we *got covered* with the nastiness, and my new Lyons negligee, too, quite spoilt! however, it's well we got up at all, for we might have laid there till now, for aught you all cared; nobody never came near us. (Burney Vol. I Letter 16, p. 65 [1778])

<discharged>

“O, ma'am,” cries Honour, “your la'ship may trust that to me; we servants very well know how to obtain this favour of our masters and mistresses; though sometimes, indeed, where they owe us more wages than they can readily pay, they will put up with all our affronts, and will hardly take any warning we can give them; but the squire is none of those; and since your la'ship is resolved upon setting out to-night, I warrant I *get discharged* this afternoon.” It was then resolved that she should pack up some linen and a night-gown for Sophia, with her own things, (Fielding Bk. VII Ch. 7, p. 362 [1749])

<engaged>

As my father's India handkerchief was in his right coat pocket, he should by no means have suffered his right hand to have *got engaged*: on the contrary, instead of taking off his wig with it, as he did, he ought to have committed that entirely to the left; (Sterne Bk. III Ch. II, p. 6 [1759-67])

<foisted>

There is nothing in it out of doors and in broad day-light, where a woman has a power, physically speaking, of viewing a man in more lights than one but here, for her soul, she can see him in no light without mixing something of her own goods and chattels along with him till by reiterated acts of such combination, he *gets foisted* into her inventory And then good night. (Sterne Bk. VIII Ch. VIII, p. 127 [1759-67])

<introduced>

She found means to deceive the servants, and *get introduced* as an unfortunate lady, who wanted to

complain of some matrimonial grievances, it being my grandfather's particular province to decide in all cases of scandal. (Smollett Ch. 1, p. 8 [1748])

<married>

“That may be the mode,” cried Moses, “in sublimer compositions; but the Ranelagh songs that come down to us are perfectly familiar, and all cast in the same mold: Colin meets Dolly, and they hold a dialogue together; he gives her a fairing to put in her hair, and she presents him with a nosegay; and then they go together to church, where they give good advice to young nymphs and swains to *get married* as fast as they can.” (Goldsmith Ch. 17, p. 78 [1766])

<untied>

'Tis God's mercy, quoth he (to himself) that Mrs. Shandy has had so bad a time of it, else she might have been brought to bed seven times told, before one half of these knots could have *got untied*. But here you must distinguish the thought floated only in Dr. Slop's mind, without sail or ballast to it, (Sterne Bk. III Ch. IX, p. 20 [1759-67])

ここで、上に挙げた用例が示す特徴を見てみよう。それは、次の(i)(vii)に挙げるようなものである。このうち(i)(vi)は、Quirk et al(1985, pp.167-171), Collins(1996), Carter & McCarthy(1999), Biber et al(1999, pp.476, 481)が指摘している今日の*get*-受動文の基本的特徴と一致している。

(i) 一般的に受動文の主語は被動作主であり、物よりも人である場合が多い。⁽¹⁴⁾ 本調査における*get*-受動文も、人を主語とする過去分詞が6つ(*acquainted*, *covered*, *discharged*, *foisted*, *introduced*, *married*)、人間の身体の一部や人間に深く関わるものを主語とする過去分詞が2つ(*cloth'd*, *engaged*)、物を主語とする過去分詞は1つ(*untied*)しか見られず、人を主語とする例のほうが優れて多い。⁽¹⁵⁾

(ii) *get*-受動文の動作主(通例*by*-前置詞句)は、文脈から推察される場合が大部分であり、文中には稀にしか現れない。本調査にはSterneの用例(*foisted*)にのみ*by*-前置詞句が見られるが、動作主ではなく手段を表している。⁽¹⁶⁾

(iii) *get*-受動文の過去分詞は、能動文の他動詞に対応することから、語彙的に他動性の意味をもっている。つまり、本調査で確認された9個の過去分詞(*acquainted*, *cloth'd*, *covered*, *discharged*, *engaged*, *foisted*, *introduced*, *married*, *untied*)は動作や出来事(event)を表しており、認識、思考、感情、所有などの状態を表してはいない。これらの過去分詞のうち、最後の*untied*は、その意味に特徴があることから以下に例を再提示して説明する。

<untied>

'Tis God's mercy, quoth he (to himself) that Mrs. Shandy has had so bad a time of it, else she might have been brought to bed seven times told, before one half of these knots could have *got untied*. But here you must distinguish the thought floated only in Dr. Slop's mind, without sail or ballast to it, (Sterne Bk. III Ch. IX, p. 20 [1759-67])

上に挙げた*untied*は、接頭辞‘un-’が付いていても(分詞)形容詞ではなく、他動詞の過去分詞である。文脈に基づけば、“not tied”という状態の意味ではなく、“to reverse the process

of tying ” という動作の意味を表している。OED (s.v. *untie* v. 2) も18世紀以前の *untie* の他動詞用法と、18世紀末の受動文の用例 (“A snare of bands indissoluble, by no art to be *untied*.” [COWPER. 1791]) を記録している。

(iv) *get*-受動文は口語調の文体や談話に多く見られ、改まった文体では回避される傾向がある。本調査に見られた *get*-受動文は、評論、随筆、紀行文には観察されず、9例すべてが小説と書簡文の口語調の文体に使用されている。なかでも Tristram の語りで話が展開する Sterne の *Tristram Shady* [1759 67] には、9例のうち最多の4例が見られ、他の5例も全て談話や会話等の口語的文体に現れている。このような状況について Denison (1998, p. 182) は、使用者の規範的な文法観が *get*-受動文を改まった文語表現で用いることに歯止めをかけているからではないかと推測する。このことは、§ 3 (*get*-受動文と *get*-能動文の分布) に指摘したように、Murray 等の規範文法書にも *get*-受動文の説明は見られないことと一部符合する。

(v) *get*-受動文は、過去分詞が表す行為に主語名詞句や話者の意図・責任を含意したり、主語名詞句または話者の不利益・損害を含意することがある (cf. Denison 1998, p. 182; Wanner 2009, pp. 86, 103 ff)。まず、意図が含まれる例を見てみよう。

<acquainted>

He made no doubt but that Lady Bellaston knew where his angel was, so he thought it most likely that some of her servants should be acquainted with the same secret. Partridge therefore was employed to *get acquainted* with those servants, in order to fish this secret out of them. (Fielding Bk. XIII Ch. 9, p. 73 [1749])

<engaged>

As my father's India handkerchief was in his right coat pocket, he should by no means have suffered his right hand to have *got engaged*: on the contrary, instead of taking off his wig with it, as he did, he ought to have committed that entirely to the left; (Sterne Bk. III Ch. II, p. 6 [1759-67])

<introduced>

She found means to deceive the servants, and *get introduced* as an unfortunate lady, who wanted to complain of some matrimonial grievances, it being my grandfather's particular province to decide in all cases of scandal. (Smollett Ch. 1, p. 8 [1748])

<married>

“That may be the mode,” cried Moses, “in sublimer compositions; but the Ranelagh songs that come down to us are perfectly familiar, and all cast in the same mold: Colin meets Dolly, and they hold a dialogue together; he gives her a fairing to put in her hair, and she presents him with a nosegay; and then they go together to church, where they give good advice to young nymphs and swains to *get married* as fast as they can.” (Goldsmith Ch. 17, p. 78 [1766])

上に示した *acquainted* の用例には “to get acquainted with”, “in order to fish this secret” という2つの不定詞節表現に主語名詞句の意図が含まれている。また、*engaged* の用例では “should by no means”, “suffer ... to have got” という表現に、*introduced* の用例では “found means to deceive” という表現に、*married* の用例では “as fast as they can”, “to (= “in order to”) get

married” という表現に、主語名詞句の意図・積極的関与が暗示されている。操作詞 *get* の起源（‘possess’<‘attain’<‘succeed in becoming’）も踏まえると、18世紀 *get*-受動文の *get* にも潜在的に意図性の意味合いが含まれていることが窺われる（Visser 1963 73, p. 2031；池上 1985, p. 50参照）

次に、不利益や損害を表す例を見てみよう。この場合は、主語名詞句や話者の意図が表される場合に比べると用例数は少ない。

<covered>

the more we tried to get up, the more deeper we *got covered* with the nastiness, and my new Lyons negligee, too, quite spoilt! however, it's well we got up at all, for we might have laid there till now, for aught you all cared; nobody never came near us. (Burney Vol. I Letter 16, p. 65 [1778])

<discharged>

“O, ma'am,” cries Honour, “your la'ship may trust that to me; we servants very well know how to obtain this favour of our masters and mistresses; though sometimes, indeed, where they owe us more wages than they can readily pay, they will put up with all our affronts, and will hardly take any warning we can give them; but the squire is none of those; and since your la'ship is resolved upon setting out to-night, I warrant I *get discharged* this afternoon.” It was then resolved that she should pack up some linen and a night-gown for Sophia, with her own things, (Fielding Bk. VII Ch. 7, p. 362 [1749])

上記 *covered* の用例には一人称話者の身に起こる不都合・損害（detriment）が表され、*discharged* の用例には主語の“I”にとって好ましくない出来事と、“I warrant”（「きっと～してみせる」）という表現に一人称話者の意図が含意されている。

(vi) 一般的に *get*-受動文は動作や出来事の開始相（onset aspect）を表す。状態を表す受動完了相（*have got* + past participle）や受動進行相（*be getting* + past participle）はほとんど見られない。特に18世紀は、*be*-受動文の進行相（*be being* + past participle）が未発達であることから *get*-受動文の進行相（*be getting* + past participle）も稀であると推察される。なお完了相は、本調査に *have got untied* と *have got engaged* の2例が見られるが、Jespersen（1931, § 882）にも引用されている *have got engaged* の例は、主節が仮定法過去完了形であることに牽引されたものではないだろうか。次に再提示する。

<engaged>

As my father's India handkerchief was in his right coat pocket, he should by no means have suffered his right hand to *have got engaged*: on the contrary, instead of taking off his wig with it, as he did, he ought to have committed that entirely to the left; (Sterne Bk. III Ch. II, p. 6 [1759-67])

(vii) 今日では *get*-受動文に用いられない可能性のある過去分詞が18世紀英語には見られる。次の例を見てみよう。

<introduced>

She found means to deceive the servants, and *get introduced* as an unfortunate lady, who wanted to

complain of some matrimonial grievances, it being my grandfather's particular province to decide in all cases of scandal. (Smollett Ch. 1, p. 8 [1748])

<married>

“That may be the mode,” cried Moses, “in sublimer compositions; but the Ranelagh songs that come down to us are perfectly familiar, and all cast in the same mold: Colin meets Dolly, and they hold a dialogue together; he gives her a fairing to put in her hair, and she presents him with a nosegay; and then they go together to church, where they give good advice to young nymphs and swains to *get married* as fast as they can.” (Goldsmith Ch. 17, p. 78 [1766])

Hatcher (1949, p. 64) は現代英語の *get*-受動文に *introduced* を用いることは全く不可能である (“utterly impossible”) と述べているが、上例のように18世紀英語の *get*-受動文には使用例が見られる。Denison (1993, p. 420; 1998, p. 320) はさらに早い初期近代英語の用例を示している (cf. I am resolv'd to *get introduced* to Mrs. Annabella. [1683 POWELL, *A Very Good Wife* II. i. p. 10])。また最近の Mair (2006, p. 112) や Leech et al. (2009, pp. 155f) 等は *married* も現代英語の *get*-受動文には見られないと述べるが、⁽¹⁷⁾ 上に示したように18世紀英語には観察される。Jesperen (1931, § 8 8 2) と Poutsma (1926, p. 100) も本例を *get*-受動文として取り上げている。

以上の (i) (vii) が18世紀英語に見られる *get*-受動文の特徴である。このほかに、本調査には *get*-受動文とは断定できない例が観察された。次節では先行研究における知見も交えながらそれらの用例を考察する。

4.2 *get*-受動文とは断定できない文

本調査には *get*-受動文が否か判然としない場合が *acquainted*, *be-butterflied*, *be-fiddled*, *be-pictured*, *be-virtu'd*, *entangled* の6つの過去分詞 (または分詞形容詞) の例に見られる。このうち *acquainted* は4例、その他は1例ずつ見られる。まず *acquainted* の例を見てみよう。

<acquainted>

It was my lot first of all to fall into pretty good company in London, which does not always happen to such loose and misguided young fellows as I then was; the devil generally not omitting to lay some snare for them very early; but it was not so with me. I first *got acquainted* with the master of a ship who had been on the coast of Guinea; (Defoe Ch. 2, p. 12 [1719]) / Egad, he's the prince of brokers, I think. I wonder how Moses *got acquainted* with so honest a fellow. (Sheridan IV. i, p. 271 [1777]) / “Willoughby! I think I have heard the name. Pray, Ma'am, is he married?” “Lord, no, that he is not,” cried Miss Branghton; “he looks too smart by a great deal for a married man. Pray, cousin, how did you *get acquainted* with him?” “Pray, Miss,” said young Branghton, in the same breath, “what's his business?” (Burney Vol. II Letter 16, p. 207 [1778]) / Mrs. Dashwood now took pains to *get acquainted* with him. Her manners were attaching, and soon banished his reserve. (Austen Ch. 3, p. 16 [1811])

Strang (1970, pp. 150-151), Denison (1993, pp. 419-421; 1998, p. 320, Note 59) は、上

記のような *acquainted* の例や OED (s.v. *get* v. 34 b) が挙げている1652年の用例 (“A certain Spanish pretending Alchymist ... *got acquainted with* foure rich Spanish merchants.” [GAULE, *Magastrom*. 361]) を *get*-受動文とすることに慎重な姿勢を示している。というのも、このような *acquainted* は、近代英語期 (1600 1900) 以降、認識、思考、感情等を表す *amused*, *disappointed*, *excited*, *worried* などとともに、徐々に形容詞として認識される傾向があることによる (cf. Visser 1963-73, p. 1224; Denison 1998, pp. 229-30)。本調査に見られた4つの *acquainted* もすべて「知り合いになる」という能動の意味を表す形容詞で、主語名詞句の認識状態の変化 (= ‘become acquainted’) を表していると解釈できる。⁽¹⁸⁾

次の例は、ひとつの文中に *be-virtu'd*, *be-pictured*, *be-butterflied*, *be-fiddled* という4つの過去分詞 (または分詞形容詞) が並んで現れ、しかも “get + V-en” 全体が *to*-不定詞節に現れているという点で特徴的である。Denison (1993, p. 434) もこの箇所を取り上げ、初期の例としては珍しい用例であるが、*get*-受動文であるかどうかは曖昧であるという。

<be-virtu'd> <be-pictured> <be-butterflied> <be-fiddled>

But desire of knowledge, like the thirst of riches, increases ever with the acquisition of it. The more my uncle Toby pored over his map, the more he took a liking to it! by the same process and electrical assimilation, as I told you, through which I ween the souls of connoisseurs themselves, by long friction and incumbition, have the happiness, at length, to *get all be-virtu'd be-pictured, be-butterflied, and be-fiddled*. (Sterne Bk. II Ch. III, p. 144 [1759-67])

次は *entangled* の例である。Visser (1963 73, p. 2032) は OED (s.v. *entangle* v. 1 c) が記録している1823年の用例 (Lamb, *Elia*, ‘Schoolmaster’ p. 122 “You *get entangled* in another man’s mind.”) を *get*-受動文として挙げているが、Denison (1998, p. 181) は、この例に見られる *entangled* は主語 “You” の状態を表す分詞形容詞として解釈できることから *get*-受動文とは断定していない。Fleisher (2006, p. 239) も *get* の直後に生起する *entangled* を調査した結果、1800年以前に見られる *entangled* は全て形容詞であると報告している。本調査で確認された次の *entangled* も分詞形容詞と考えられ、文全体が起動相を表す自動詞構文と解釈可能であることから、*get*-受動文とは断定できない。

<entangled>

’Tis a point settled, and I mention it for the comfort of Confucius, (Mr Shandy is supposed to mean..., Esq; member for..., and not the Chinese Legislator.) who is apt to *get entangled* in telling a plain story that provided he keeps along the line of his story, he may go backwards and forwards as he will, ’tis still held to be no digression. (Sterne Bk. V Ch. XXV, p. 78) [1759-67])

5. まとめ

これまで18世紀英語における *get*-受動文の発達状況を *get*-能動文と比較しながら考察しその用法を明らかにしてきた。まとめると次のようになる。

まず、*get*-受動文は18世紀全体を通して、均一に、十分に一般化しているとは言えない。

1741-1760年ころ漸次発達するが、当初は一部の過去分詞（他動詞）に限られている。本調査には *acquainted*, *cloth'd*, *covered*, *discharged*, *engaged*, *foisted*, *introduced*, *married*, *untied* の9個が観察されたが、いずれも1例ずつしか見られない。このことから、*get*-受動文は、1741-1760年以降に一部の限られた過去分詞から他の過去分詞に徐々に広がったと推定される。一方で、*introduced* と *married* のように、18世紀には使用例が認められるものの、今日では *get*-受動文には用いられないと言われる過去分詞も存在する。

次に、18世紀の *get*-受動文の特徴を機能面からまとめると次の (a)-(e) のようになる。これらは今日の *get*-受動文にも見られる特徴である。

(a) 主語は物・事よりも人、身体の一部、人に関連するもの、擬人である場合が多い。

(b) 動作主（通例 *by*-前置詞句）は本調査には全く観察されないことから、18世紀英語の *get*-受動文にはほとんど見られないと推定される。

(c) 口語調の文体や談話に多く見られるが、改まった文体では回避される傾向がある。

(d) 主語名詞句や話者の意図、責任、不利益、損害を含意することがある。

(e) 一般に動作や出来事の開始相（onset aspect）を表すことから、一時的な状態を表す進行相の例は本調査には全く観察されない。このため、18世紀英語の *get*-受動文には進行相はほとんど見られないと推定される。また完了相も稀にしか見られない。

以上が18世紀の *get*-受動文の特性である。これらの事実を踏まえて、*get*-能動文から *get*-受動文への文構造の変化のプロセスも明らかにする必要があるが、その点は今後の課題として次の機会を待たなければならない。

註

- 1) ここでは、用例(1), (2)に見られるような、*get* の後に続く動詞由来の過去分詞と分詞形容詞を便宜上 “V-en” と表記している。
- 2) 「分詞形容詞」という術語は、Denison (1998, p. 230) に拠っており、*get* の補語として形容詞化している要素を指す。また “He got so embarrassed.” のように *get* が起動相を表す能動文も、“The Suez Canal got blocked.” のように繫辞の *get* を含む能動文も、*get* に続く要素は分詞形容詞であることから、小論ではまとめて「*get*-能動文」として扱うことにする（cf. Leech et al. 2009, p. 154）。
- 3) Fleisher (2006) は1551年から1800年に至る *get*-受動文の発達過程を生成文法理論に拠って説明しているが、18世紀英語におけるその具体的な使用状況や用法の実証的説明は一部に留まっている。
- 4) *wurthe* が消失した原因については荒木・安井 (1992, p. 1008) に詳しい。
- 5) 「操作詞」という表現は荒木・宇賀治 (1984, p. 443) にもとづく。また、*get* が本動詞から受動態の操作詞として文法化（grammaticalize）した過程については Samuels (1972, p. 58), 荒木・宇賀治 (1984, pp. 443-44), Gronemeyer (1999), Fleisher (2006) に詳しい。
- 6) cf. OED (s.v. *get* v. 33), Gronemeyer (1999, pp. 19-29).
- 7) cf. Strang (1970, pp. 150-151), Fleisher (2006, pp. 227, 230-231).

- 8) cf. Denison (1998, p. 181), Romaine (1998, p. 2).
- 9) cf. 荒木・宇賀治 (1984, p. 443), Mair (2006, p. 114).
- 10) cf. Visser (1963-73, p. 2031), Mair (2006, pp. 111-117). なお Leech et al. (2009, pp. 154-158)は、今日でも *get*-受動文は全体的に *be*-受動文よりも遥かに少ないと指摘している。
- 11) 過去分詞と分詞形容詞を判別し難い場合には、文脈に基づいて、対応する能動文が復元可能であるか(つまり、動作主が推定されるか) 動作(過去分詞)と状態(分詞形容詞)のいずれを表すかなどに注意し、Gronemeyer (1999, p. 9), Huddleston and Pullum (2002, pp. 1436ff) Fleisher (2006, p. 229)の説明も参考にして区別した。
- 12) 本調査のほかに、*get*-受動文に現れる過去分詞として次のようなものがある。出現年順に、*scalped*[1760], *recommended*[1764], *slamm'd*[1773], *paid*[1778], *expell'd*[1788], *fuddled*[1790], *mobb'd*[1792], *reproved*[1792], *kicked*[1793], *hustl'd*[1797], *scattered* [1798] である。いずれも1760年以降であることに注意されたい (cf. Fleisher 2006, pp. 231, 239, 243-244)。
- 13) 1741-1760年に突出して *get*-受動文と *get*-能動文の例が多く見られるのは、口語的表現である両構文が、この時期の口語調の作品 Richardson, *Pamela* [1740], Smollet, *Roderick Random* [1748], Fielding, *Tom Jones* [1749], Sterne, *Tristram Shandy* [1759-67] に多く見られたことに関係しているかもしれない。
- 14) cf. Mair (2006, p. 114)。
- 15) Fleisher (2006, p. 244) も、1551-1800年の *get*-受動文に見られる主語は人(または擬人)が多いとする調査結果を示している。
- 16) 受動文は歴史的に見ても動作主を後景化 (backgrounding) する機能をもつことから本来動作主 (*by*-前置詞句) をほとんど伴わない (cf. Jespersen 1924, pp. 167-68; Denison 1993, pp. 414-15) 動作主が現れるのは *by*-前置詞句が焦点化され強勢が置かれる場合である。このときは受動の意味が強調されていると言われる。
- 17) ただし、現代英語の文法書のなかには *get married* を *get*-受動文とするものもある (cf. Biber et al. 1999, p. 481)。
- 18) 18世紀英語において *acquainted* はしばしば *get* に後続する例が見られるが、*get*-受動文に生起していると考えられる例は稀にしか見られない。本調査に見られた1例のほかに、次のような18世紀の用例が見られる (“About this time I *got acquainted* with a Country-Gentleman, of a small paternal Estate.” Paltock, *Peter Wilkins*, 1751. [Fleisher 2006, p. 239])。

参考文献

第一次資料 (出版年順)

- Congreve, William. 1700. *The Way of the World: a Comedy*. Lincoln: University of Nebraska Press, 1965.
- Berkeley, George. 1710. *A Treatise Concerning the Principles of Human Knowledge*. Oxford: The Clarendon Press, 1901.
- Addison, Joseph & Richard Steele. 1711-14. *The Spectator, Vols. I-V (March 1711-December 1712, June-December 1714)*. Oxford: The Clarendon Press, 1987.

- Defoe, Daniel. 1719. *Robinson Crusoe* (Oxford World's Classics). Oxford: Oxford University Press, 1999.
- Swift, Jonathan. 1726. *Gulliver's Travels*. Boston: Bedford Books of St. Martin's Press, 1995.
- Gay, John. 1728. *The Beggar's Opera* (Penguin Classics). Harmondsworth: Penguin Books, 1986.
- Pope, Alexander. 1729-35. *The Correspondence of Alexander Pope, Vol. III*. Oxford: The Clarendon Press, 1956.
- Richardson, Samuel. 1740. *Pamela, Vols. I & II* (Everyman's Library No. 683 & 684). London: Dent, 1973.
- Smollett, Tobias. 1748. *The Adventures of Roderick Random* (Oxford World's Classics). Oxford: Oxford University Press, 1999.
- Fielding, Henry. 1749. *The History of Tom Jones: a Foundling, Vols. III-V* out of *The Complete Works of Henry Fielding, Sixteen Vols*. New York: Barnes & Noble, 1967.
- Gray, Thomas. 1756-65. *Correspondence of Thomas Gray, Vol. II: 1756-65*. Oxford: The Clarendon Press, 1971.
- Sterne, Laurence. 1760-67. *The Life and Opinions of Tristram Shandy, Gentleman, Vols. I-IV*. New York: AMS Press, 1970.
- Walpole, Horace. 1764. *The Castle of Otranto* (Oxford World's Classics). Oxford: Oxford University Press, 1982.
- Goldsmith, Oliver. 1766. *The Vicar of Wakefield* (Oxford World's Classics). Oxford: Oxford University Press, 1999.
- Johnson, Samuel. 1775. "A Journey to the Western Islands of Scotland" in *Dr. Johnson's Works, Vol. IX* (New York: AMS Press, 1970), pp. 1-161.
- Cowley, Hannah. 1776. *The Runaway*. New York: Garland, 1979.
- Sheridan, Richard. 1777. "The School for Scandal" in *The Plays of Richard Brinsley Sheridan* (The World's Classics, Oxford: Oxford University Press, 1951), pp. 205-315.
- Burney, Fanny (Frances). 1778. *Evelina* (The World's Classics). Oxford: Oxford University Press, 1982.
- White, Gilbert. 1789. *The Natural History of Selborne* (Penguin Classics). Harmondsworth: Penguin Books, 1987.
- Austen, Jane. 1811. *Sense and Sensibility*. Oxford: The Clarendon Press, 1933.

第二次資料 (著者名順)

- Biber, Douglas. et al. 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Harlow: Pearson Education.
- Buchanan, James. 1762. "The British Grammar" in *A Reprint Series of Books Relating to the English Language, Vol. 13*, ed. by Takanobu Otsuka (Tokyo: Nan'un-do, 1968), pp. 115-360.
- Carter, Ronald and Michael McCarthy. 1999. "The English *Get*-Passive in Spoken Discourse: Description and Implications for an Interpersonal Grammar." *English Language and Linguistics* 3-1, pp. 41-58.
- Collins, Peter. 1996. "Get-Passives in English." *World Englishes* 15-1, pp. 43-56.

- Denison, David. 1993. *English Historical Syntax: Verbal Constructions*. New York: Longman.
- _____. 1998. "Syntax" in *The Cambridge History of the English Language, Vol. IV: 1776-1997*, ed. by Suzanne Romaine (Cambridge: Cambridge University Press), pp. 92-329.
- Fleisher, Nicholas. 2006. "The Origin of Passive *Get*." *English Language and Linguistics* 10-2, pp. 225-252.
- Gronemeyer, Claire. 1999. "On Deriving Complex Polysemy: the Grammaticalization of *Get*." *English Language and Linguistics* 3-1, pp. 1-39.
- Hatcher, Anna Granville. 1949. "To Be/ Get Invited." *Modern Language Notes* 64, pp. 433-446.
- Huddleston, Rodney and Geoffrey Pullum. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jespersen, Otto. 1924. *The Philosophy of Grammar*. London: George Allen & Unwin.
- _____. 1931. *A Modern English Grammar on Historical Principles, Part IV*. Heidelberg: Carl Winter.
- Leech et al. (Leech, Geoffrey, Marianne Hundt, Christian Mair and Nicholas Smith.) 2009. *Change in Contemporary English: a Grammatical Study*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lowth, Robert. 1769. "A Short Introduction to English Grammar" in *A Reprint Series of Books Relating to the English Language, Vol. 13*, ed. by Takanobu Otsuka (Tokyo: Nan'un-do, 1968), pp. 5-113.
- Mair, Christian. 2006. *Twentieth-Century English: History, Variation and Standardization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Murray, Lindley. 1795. "English Grammar, Adapted to the Different Classes of Learners" in *A Reprint Series of Books Relating to the English Language, Vol. 19*, ed. by Takanobu Otsuka (Tokyo: Nan'un-do, 1971), pp. 5-322.
- OED = James A. H. Murray et al. (eds.), *The Oxford English Dictionary*, 2nd ed. Oxford: Clarendon Press, 1989.
- Poutsma, Hendrik. 1926. *A Grammar of Late Modern English, Part II Section II*. Groningen: P. Noordhoff.
- Priestley, Joseph. 1762. "A Course of Lectures on the Theory of Language, and Universal Grammar" in *A Reprint Series of Books Relating to the English Language, Vol. 14*, ed. by Takanobu Otsuka (Tokyo: Nan'un-do, 1971), pp. 139-273.
- _____. 1769. "The Rudiments of English Grammar, Adapted to the Use of Schools" in *A Reprint Series of Books Relating to the English Language, Vol. 14*, ed. by Takanobu Otsuka (Tokyo: Nan'un-do, 1971), pp. 5-137.
- Quirk, Randolph et al. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Harlow: Longman.
- Romaine, Suzanne. 1998. "Introduction" in *The Cambridge History of the English Language, Vol. IV: 1776-1997*, ed. by Suzanne Romaine (Cambridge: Cambridge University Press), pp. 1-56.
- Samuels, M. L. 1972. *Linguistic Evolution: with Special Reference to English*. London: Cambridge University Press.
- Strang, Barbara. 1970. *A History of English*. London: Methuen.
- Visser, F. Th. 1963-73. *An Historical Syntax of the English Language*. Three Parts, Four Volumes. Leiden: E. J. Brill.

Wanner, Anja. 2009. *Deconstructing the English Passive*. Berlin: Mouton de Gruyter.

荒木一雄・宇賀治正朋．1984．『英語史Ⅲ A』（英語学大系,10）大修館書店．

荒木一雄・安井 稔．1992．『現代英文法辞典』三省堂．

池上嘉彦．1985．「言語理論の立場から 英語における ‘agentivity’ の表現をめぐって」寺

澤芳雄・大泉昭夫（編）『英語史研究の方法』（南雲堂），pp. 33-62．